

farbfernseh service-kurzanleitung.
istruzioni tecniche per televisori a colori.
colour television service manual.
televisión en color breves instrucciones para servicio técnico.

LOEWE.

Zur Beachtung

Dieses Gerät ist über den Wandler-Trafo vom Netz getrennt. Bei Service-Arbeiten an der Primärseite dieses Trafos ist ein Trenn-Trafo erforderlich.

Vor dem Anklebmen von Meßleitungen an IM-Bus und Clock, Gerät ausschalten.

Chassis-Service-Stellungen

1. Die beiden Schrauben links und rechts vom Chassis herausdrehen. Chassis bis zum Anschlag nach hinten ziehen. In dieser Stellung können Sie Service-Einstellungen vornehmen.
2. Schieben Sie das Chassis ein wenig wieder hinein, nun können Sie das Chassis nach oben wegnehmen und sich eine günstige Ablage auf Ihrem Reparaturplatz wählen.
3. Je nach Geräte-Bauart (nicht bei allen Typen) können Sie auch wie folgt beschriebene Service-Chassis-Halterungen benützen.
 - a) Im Kühlblech links hinten ist ein Einschnitt - rund mit Langloch - vorhanden. Im Gehäuse auf der linken Seite befindet sich eine Schraube. Setzen Sie das Chassis mittels Einschnitt so in die Schraube ein, daß es im Langloch gehalten wird.
 - b) Im Kühlblech rechts hinten ist ein Einschnitt vorhanden. Am rechten Chassishalter ist ein senkrecht stehender Bolzen angebracht. Auf diesen Bolzen stecken Sie das Chassis mittels Einschnitt senkrecht auf.

Chassis-Austausch

(Bestell-Nr. siehe Ersatzteilliste)

Steckverbindungen zum Bedienteil, Bildröhre, Ablenker und Entmagnetisierung (NF-Endstufe) abziehen.

Eventuell vorhandene Nachrüstsätze ausbauen und in Tausch-Chassis einbauen. Nach Einbau des Chassis eventuell erforderliche Abgleicharbeiten vornehmen: Focus, Ug2 und Bildgeometrie.

Diese Geräte entsprechen der Röntgenverordnung und sind unter der Bauart-Zulassungs-Nr. BY 369/86 Rö registriert.

Bei allen Reparaturen ist darauf zu achten, daß die Maximalwerte der Hochspannung (27 kV) und des Strahlstromes (1,2 mA) nicht überschritten werden.

Attenzione

Quest'apparecchio viene separato dalla rete con un trasformatore separatore incorporato. Per lavori d'assistenza la lato primario di questo trasformatore servirsi di un secondo trasformatore separatore.

Spegnere l'apparecchio prima di collegare le linee di misurazione all'Im-Bus e all'orologio.

Posizione dello chassis

1. Svitare le due viti a sinistra e a destra dello chassis. Tirare all'indietro lo chassis fino alla battuta. In questa posizione potete eseguire le regolazioni di servizio.
2. Rispingete lo chassis un po' dentro, adesso potete prendere lo chassis verso l'alto e scegliere un supporto favorevole sul posto per la riparazione.
3. A seconda del sistema di costruzione (non in tutti i tipi) potete usare anche i supporti sottoindicati dello chassis di servizio.
 - a) Nella piastra di raffreddamento dietro a sinistra è disponibile un'incisione - rotonda con asola. Nella custodia al lato sinistro si trova una vite. Applicare lo chassis mediante incisione nella vite in maniera che venga mantenuto nell'asola.
 - b) Nella piastra di raffreddamento dietro a destra è disponibile un'incisione. Nel portachassis a destra è collocato un perno verticale. Su questo perno in serie verticalmente lo chassis mediante incisione.

Cambiamento dello chassis

Staccare i collegamenti della parte servizio, collegamento cinescopio, deflessione e bobina di smagnetizzazione (stadio finale audio). Inserire il nuovo chassis e controllare: foco, Ug2 e geometria di monoscopia.

Questi apparecchi sono conformi alle norme Roentgen e sono registrati sotto il numero di licenza BY 369/86 Rö. Per ogni riparazione bisogna assolutamente tenere presente che il valore massimo di alta tensione (27 kV) ed il valore massimo di corrente raggi (1,2 mA) non debbono essere superati.

Important note

This set is disconnected from the power supply through the converter transformer. An isolating transformer is necessary for service operations on the primary side of the converter transformer.

Switch off appliance before connecting measure lines to IM Bus and clock.

Chassis service positions

1. Remove the two screws to the left and right of the chassis. Pull the chassis back until it hits. You can now make service adjustments.
2. Push the chassis back in a little. You can now remove it in an upward direction and place it in a suitable position for repair work.
3. Depending on desing (not for all types). You can use service chassis fixtures as described in the following:
 - a) At the back of the cooling plate is a round recess with an elongated hole. On the left-hand side of the housing is a screw. Using the recess, position the chassis onto the screw in such a way that it is held in the elongated hole.
 - b) There is also a recess at the rear right of the cooling plate. A vertical bolt is attached to the right-hand chassis holder. Fit the chassis vertically onto this bolt using the recess.

Chassis replacement

(Art. no. see spare parts-list)

Release all connections to the control unit, picture tube, deflection coil and demagnetization coil (LF amplifier). Remove supplementary parts if existing and insert them in the replacement chassis. After insertion of the chassis carry out the alignment procedure: Focus, Ug2 and picture geometry, if necessary.

The sets comply with the West German X-ray regulations and are registered under design authorisation number BY 369/86 Rö.

When carrying out all repairs it is essential to ensure that the maximum values for high tension (27 kV) and beam current (1,2 mA) are not on any account exceeded.

Para su observación

Este aparato está separado de la red de alimentación por medio de transformador-convertdor. Se necesita un transformador de separación al hacer trabajos de servicio técnico en el primario de este transformador.

Previo al embornado de líneas de medida al IM-Bus y Clock, desconectar equipo.

Posiciones del servicio técnico del chasis

1. Desatornillar del chasis ambos tornillos, izquierdo y derecho. Retirar el chasis hasta el tope. En esta posición, Vd. puede practicar el ajuste de servicio.
2. Empuje nuevamente el chasis hacia adentro, en seguida Vd. puede sacar el chasis hacia arriba y seleccionar un depósito apropiado sobre su lugar de reparaciones.
3. Según sea el tipo de equipo (no para todos los tipos), Vd. podría utilizar también el apoyo-chasis de servicio como se describe a continuación.
 - a) En la chapa de enfriamiento se encuentra ubicada, a la izquierda atrás, una entalladura redonda con agujero largo. En la caja, al lado izquierdo se encuentra un tornillo. Coloque el chasis en el tornillo a través de la entalladura, de tal modo que se sujete en el agujero largo.
 - b) En la chapa de enfriamiento se encuentra ubicada, a la derecha atrás, una entalladura. En el soporte derecho del chasis de ubicó un orno perpendicularmente. Introduzca el chasis perpendicularmente en este perno a través de la entalladura.

Intercambio de chasis

(Para Ref. No., véase lista de repuestos)

Sacar las uniones enchufables para la sección de manejo, tubo de imágenes, deflector y sistema de desmagnetización (etapa final de BF).

Desmontar los juegos ampliadores de equipo que pudiese haber, tales como incorporarándolos en el chasis recambiable. Hacer los trabajos de igualación que fuesen necesarios después de haber montado el chasis: Foco, Ug2 y geometría de la imagen.

Estos aparatos cumplen el Reglamento sobre rayos Röntgen, estando registrados bajo la autorización de tipo de construcción No. BY 369/86 Rö.

En todas las reparaciones hay que tener en cuenta que no se ha de rebasar los valores máximos de alta tensión (27 kV) ni de la corriente de haz (1,2 mA).

ART 1	Art.-Nr. 66480	Contur T 28	Art.-Nr. 66448
ART S 32	Art.-Nr. 66472	Contur T 24	Art.-Nr. 66425
ART S 24	Art.-Nr. 66420	Profi T 28	Art.-Nr. 66450
ART T 28	Art.-Nr. 66460	Profi TV 28	Art.-Nr. 66490
ART T 21	Art.-Nr. 66423	S 824	Art.-Nr. 66445
Studio T 28	Art.-Nr. 66449	S 828	Art.-Nr. 67455
Studio T 24	Art.-Nr. 66426	T 928	Art.-Nr. 67452
Contur T 63	Art.-Nr. 68404	T 963	Art.-Nr. 67483
Contur T 70	Art.-Nr. 68408	T 970	Art.-Nr. 67487

Änderungen vorbehalten

Con riserva di modifiche / Subject to modification / Salvo modificaciones

Printed in the Federal Republic of Germany by H. O. Schulze, 8620 Lichtenfels/OFr. - L 72

C 9000

Loewe Opta GmbH.
Industriestraße 11. Postfach 2 20.
D-8640 Kronach.
Telefon (0 92 61) 9 91.
Telex 642 666.
Bildschirmtext *50 705-#.

Ausgabe / edizione / edition / edición

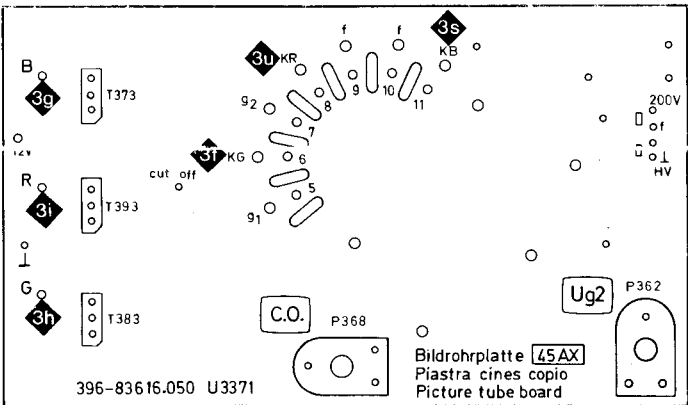
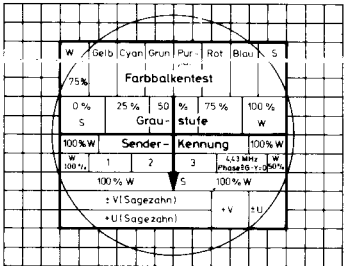
5-5-89

230-15935.004

n / Table / Tabla

<div>Tastern Segmente</div> <div>ndono o</div> <div>posizioni sono particolarmente variabili siciones son particularmente variables</div>	Inputs with TV remote control in TV service mode a) Select options byte 1, 2 or 3 with keys <div>←</div> <div>→</div> b) Enter bit no. 0 ... 7: the segments allocated to the digits light up or go out according to key pressed (see display, right-hand LED) Segment lit = "1", not lit = "0" c) Store with key <div>X</div> <div>⊗</div> entradas con el control remoto en modo de servicio TV a) seleccionar opción Byte 1, 2 o 3 mediante las teclas <div>←</div> <div>→</div> b) entrar bit Nr. 0 ... 7: presionando la tecla correspondiente se iluminan o apagan los segmentos subordinados a las cifras (véase Display, LED derecha) segmento se ilumina = "1"; no se ilumina = "0" c) almacenar mediante la tecla <div>X</div> <div>⊗</div>		<div>Einstellung ab Werk Registrazione in fabbrica Adjusted in the factory Ajuste de fábrica</div>					
	<div>Bedeutung Significato Meaning Significado</div>	<div>"0"</div>	<div>"1"</div>	Multinorm	B/G - PAL/SECAM			
AV on	nur bei Programm 0 und 29 solo programma 0 e 29 only for programs 0 and 29 Sólo para programas 0 y 29	immer beachten rispettare senipre observe at all times Tener en cuenta siempre	0	0				
DTI	Aus Spento off desconectar	Ein (Aus bei VCR) Inserito (Sper to con VCR) on (off at VCR) conectar (desconectar para VCR)	1	1				
ADC-Pegelregelung Regolazione livello ADC ADC level control regulación nivel ADC	Ein Inserito on conectar	Aus Spento off desconectar	0	0				
Chroma Bandbreite Larghezza di banda croma chrominance bandswitch ancho de banda cromát	normal normale normal normal	groß grande large grande	0	0				
Chroma Filter Filtro croma chrominance filter filtro cromát	symmetrisch simmetrico symmetrical simétrico	asym. (sym. bei VCR) asimmetrico (simm. con VCR) assym. (sym. or VCR) asimétrico (sím. para VCR)	1	1				
Peaking Kurve PAL-I Curva peaking peaking curve PAL-I Curva peaking PAL-I	extra extra extra extra	normal normale normal normal	1	1				
Bild Mute Immagine muta picture mute imagen sin sonido	hart duro hard duro	weich morbidos soft blando	0	0				
Peaking Kurve Curva peaking peaking curve Curva peaking	extra (normal bei SEC.) extra (normale con SEC.) extra (normal for SEC.) extra (normal para SEC.)	normal normale normal normal	1	1				
			X	X				
Satellitentuner tuner satellite satellite tuner Sintonizador satélite	bestückt fornito with components Equipado	nicht bestückt non fornito without components No equipado	1	1				
NTSC Tabelle Tabella NTSC NTSC-table tabla NTSC	Europa (B/G) Europa (B/G) Europa (B/G) Europa (B/G)	USA (M) USA (M) USA (M) USA (M)	0	0				
NTSC	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	0				
PAL-I	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	0				
SECAM-L	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	0				
SECAM-DDR	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	1				
PAL-BG	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	1				
TBD-Bit for TPU 2732	für DIGIT 2000 per DIGIT 2000 for DIGIT 2000 para DIGIT 2000	32 µs delay	1	1				
Vert. Ampl. Kopplung Accoppiamento ampl. vert. vert. ampl. coupling acoplamiento vertical ampl.	galvanisch galvanico electrical galvanizado	Kapazitiv capacitivo capacitive capacitivo	1	1				
Update bei fehlerfreiem Empfang Update con ricezione impeccabile Update when reception o.k. update para recepción perfecta	zugelassen ammesso approved permitido	gesperrt bloccato blocked bloqueado	0	0				
Zeichensatz bei NTSC Serie caratteri con NTSC character set for NTSC juego de caracteres NTSC	amerikanisch americano american americano	englisch inglese english inglese	1	1				
VT-Inhaltsübersicht Indice televideo Teletext summary of contents resumen contenido Teletexto	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	1				
Videotextquelle Fonte televideo Teletext source fuente Teletexto	TPU 2732	LOTTI	0	0				
BTx-Bestückung Equipaggiamento videotel Videotex assenbly equipamento Videotex	nein no no no	ja si yes si	0	0				
VT-Farbinvertierung Invertimento colori television VT-colour reversal inversión de colores VT	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	1				

FuBk-Testbild
immagine di prova FuBk
colour test pattern FuBk



Lage der Service-Einsteller (Lötseite)
Posizione del regolatore-service (Lato saldatura)
Positions of adjustment points (Solder side)
Posición del regulador de servicio (Lado de soldadura)

⚠ Sicherungs-Schutzwiderstand

M = MOS/FET (Metall-Oxyd/Feld-Effekt)

Die mit einem -M- gekennzeichneten Positionen sind hochempfindlich. Sie bedürfen daher einer besonders vorsichtigen Behandlung. Um möglichen Schäden vorzubeugen, sollten diese bis zur Weiterverwendung in der Originalverpackung verbleiben.

Der Tauschpreis gilt nur dann, wenn die defekten Baugruppen in mechanisch einwandfreiem und elektrisch voll bestücktem Zustand angeliefert werden. Bitte verwenden Sie für den Versand eine entsprechend sichere Verpackung. Baugruppen mit mechanischen Schäden werden nicht zum Pauschalpreis repariert, sondern es wird der anfallende Reparatur-Aufwand berechnet. Ist die zurückgeschickte Baugruppe nicht mehr reparierbar, so liefern wir, soweit noch greifbar, ein Teil zum EHN-Preis.

Achtung!

Nur unter Verwendung der von unseren Service-Stellen gelieferten Ersatzteile, wird die Funktion und Betriebssicherheit unserer Geräte gewährleistet. Die Lieferung von positionsgebundenen Ausweichteilen behalten wir uns vor.

Liefermöglichkeit und Änderungen vorbehalten!

⚠ protective resistor

M = MOS/FET (metal oxide / field effect)

The positions coded -M- are highly sensitive components which require particularly careful handling. As a precaution against damage they should remain in their original packing until used.

The replacement repair price is valid only, if the defective components are returned in a mechanically good and an electrically fully mounted condition. Please use a safe kind of packing for the dispatch. Components with mechanical defects will not be repaired at the replacement price, but you will be charged with the repair-expenses. If the returned components cannot be repaired anymore, we will supply, if on stock, a part at the retail-price.

Important!

Proper funktion and reliability of our sets is only ensured if the spare parts supplied by our service stations are used. We reserve the right to supply alternative item-linked parts.

Subject to availability and modification!

⚠ Fusibili resistenze de protenzione

M = MOS/FET (ossido metallico/ effetto di campo)

Le posizioni contrassegnate con -M-sono ultrasensibili. Esigono, perciò, un trattamento particolarmente cauto. Per prevenire eventuali danni, e consigliabile lasciarle nelle confezioni originali fino al momento dell'utilizzo.

Il prezzo di scambio e valido solo nel caso che gli elementi costruttivi difettosi vengano consegnati in stato meccanicamente perfetto e con equipaggiamento elettrico completo. Per la spedizione, preghiamo di impiegare un imballaggio sicuro. Gli elementi costruttivi con danni meccanici non vengano riparati al prezzo forfetario, sarà invece messo in conto il tempo di riparazione. Qualora l'elemento costruttivo rispedito fosse irreparabile, forniamo - se disponibile - un ricambio al pezzo al minuto.

Attenzione!

Solo impiegando i ricambi forniti dai nostri punti di assistenza, è garantito il funzionamento e la sicurezza d'esercizio dei nostri apparecchi. Ci riserviamo la fornitura di pezzi di ripiego legati a determinate posizioni.

Con riserva di disponibilita e di modifiche!

⚠ Resistencia de protección-fusible

M = MOS/FET(efecto de campo con capa de óxido y metálica)

Las posiciones marcadas con M son suprasensibles. Por ello precisan de un tratamiento extremadamente cuidadoso. Para evitar eventuales daños, deberían permanecer en su embalaje original, hasta su uso ulterior.









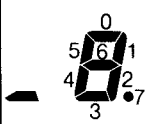
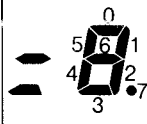
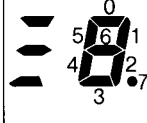
El precio de canje sólo conserva su validez cuando los grupos constructivos defectuosos se entregan en perfecto estado mecánico y sus partes eléctricas íntegramente montadas. Se ruega utilizar un embalaje adecuado. Grupos constructivos mecánicamente dañados no serán reparados a un precio global, sino se calcula el gasto de reparación únicamente. Si el grupo constructivo devuelto no es reparable, suministramos - en la medida de nuestras posibilidades - una pieza a precio corriente de comercio minorista.

¡Atención!













La función y seguridad de servicio de nuestros equipos se garantiza exclusivamente al utilizarse piezas de repuesto suministradas por nuestro servicio-técnico. Nos reservamos el derecho de suministrar piezas equivalentes para determinadas posiciones.

Reservas en las posibilidades de entrega y modificaciones.









Option Bytes-Tabelle / Tabella / Table / Tabla

Eingaben mit der Fernbedienung im TV-Service Mode a) Option Byte 1, 2 oder 3 anwählen mit den Tasten  b) Bit-Nr. 0...7 eingeben, durch Drücken der jeweiligen Tasten leuchten oder erlöschen die den Ziffern zugeordneten Segmente (s. Display, rechte LED) Segment leuchtet = "1", leuchtet nicht = "0" c) Speichern mit Taste X  Ingressi col telecomando nel modo TV-service a) Selezionare l'opzione 1, 2 o 3 con i tasti  b) Introdurre bit n. 0...7; premendo i relativi tasti si accendono o si spengono i segmenti relativi alle cifre (vedi display, LED a destra) Segmento acceso = "1", non è acceso = "0" c) Memorizzare con tasto X 				Inputs with TV remote control in TV service mode a) Select options byte 1, 2 or 3 with keys  b) Enter bit no. 0...7; the segments allocated to the digits light up or go out according to key pressed (see display, right-hand LED) Segment lit = "1", not lit = "0" c) Store with key X  entradas con el control remoto en modo de servicio TV a) seleccionar opción Byte 1, 2 o 3 mediante las teclas  b) entrar bit Nr. 0...7; presionando la tecla correspondiente se iluminan o apagan los segmentos subordinados a las cifras (véase Display, LED derecha) segmento se ilumina = "1"; no se ilumina = "0" c) almacenar mediante la tecla X 				Einstellung ab Werk Registrazione in fabbrica Adjusted in the factory Ajuste de fábrica			
Abgleichfunktion Funzione di comp. Alignment function función de ajuste	Anzeige-LED Indicazione Display lectura pantalla	Bit-Nr. n. no.	Bedeutung Significato Meaning Significado	"0"	"1"	Multinorm	B/G - PAL/SECAM				
Option Byte 1		0	AV on	nur bei Programm 0 und 29 solo programma 0 e 29 only for programs 0 and 29 Sólo para programas 0 y 29	immer beachten rispettare sempre observe at all times Tener en cuenta siempre	0	0				
		1	DTI	Aus Spento off desconectar	Ein (Aus bei VCR) Inserito (Sperto con VCR) on (off at VCR) conectar (desconectar para VCR)	1	1				
		2	ADC-Pegelregelung Regolazione livello ADC ADC level control regulación nivel ADC	Ein Inserito on conectar	Aus Spento off desconectar	0	0				
		3	Chroma Bandbreite Larghezza di banda croma chrominance bandswitch ancho de banda cromát	normal normale normal normal	groß grande large grande	0	0				
		4	Chroma Filter Filtro croma chrominance filter filtro cromát	symmetrisch simmetrico symmetrical simétrico	asym. (sym. bei VCR) asimmetrico (sim. con VCR) assym. (sym. or VCR) asimétrico (sim. para VCR)	1	1				
		5	Peaking Kurve PAL-I Curva peaking peaking curve PAL-I Curva peaking PAL-I	extra extra extra extra	normal normale normal normal	1	1				
		6	Bild Mute Immagine muta picture mute imagen sin sonido	hart duro hard duro	weich morbidos soft blando	0	0				
		7	Peaking Kurve Curva peaking peaking curve Curva peaking	extra (normal bei SEC.) extra (normale con SEC.) extra (normal for SEC.) extra (normal para SEC.)	normal normale normal normal	1	1				
Option Byte 2		0				X	X				
		1	Satellitentuner tuner satellite satellite tuner Sintonizador satélite	bestückt fornito with components Equipado	nicht bestückt non fornito without components No equipado	1	1				
		2	NTSC Tabelle Tabella NTSC NTSC-table tabla NTSC	Europa (B/G) Europa (B/G) Europa (B/G) Europa (B/G)	USA (M) USA (M) USA (M) USA (M)	0	0				
		3	NTSC	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	0				
		4	PAL-I	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	0				
		5	SECAM-L	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	0				
		6	SECAM-DDR	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	1				
		7	PAL-BG	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	1				
Option Byte 3		0	TBD-Bit for TPU 2732	für DIGIT 2000 per DIGIT 2000 for DIGIT 2000 para DIGIT 2000	32 µs delay	1	1				
		1	Vert. Ampl. Kopplung Accoppiamento ampl. vert. vert. ampl. coupling acoplamiento vertical ampl.	galvanisch galvanico electrical galvanizado	Kapazitiv capacitivo capacitive capacitivo	1	1				
		2	Update bei fehlerfreiem Empfang Update con ricezione impeccabile Update when reception o.k. update para recepción perfecta	zugelassen ammesso approved permitido	gesperrt bloccato blocked bloqueado	0	0				
		3	Zeichensatz bei NTSC Serie caratteri con NTSC character set for NTSC juego de caracteres NTSC	amerikanisch americano american americano	englisch inglese english inglese	1	1				
		4	VT-Inhaltsübersicht Indice televideo Teletext summary of contents resumen contenido Teletexto	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	1				
		5	Videotextquelle Fonte televideo Teletext source fuente Teletexto	TPU 2732	LOTTI	0	0				
		6	BTx-Bestückung Equipaggiamento videotex Videotex assembly equipamento Videotex	nein no no no	ja si yes si	0	0				
		7	VT-Farbinvertierung Invertimento colori television VT-colour reversal inversión de colores VT	gesperrt bloccato blocked bloqueado	zugelassen ammesso approved permitido	1	1				









Abgleich-Anweisung / Istruzioni Allineamento / Adjustment procedure / Instrucción de igualación

Abgleich Allineamento Adjustment Ajustar	Signal Segnale Signal senal	Voraussetzungen Premesse Conditions condición	Meßp./Indik. Pto. di mis. Indik. Mst.point/Indic. P.med./Indic.	Einstellung Posizionature Adjustments Ajuste	Einstellwerte / Besonderheiten Particolarita della posizionature / Valori di pos. Settings / special features Valores de ajuste / Peculiaridades	Oszillogr./Bildschirmdarst. Oscillogr./Illust. schermo Oscillogr./screen display oscilógrafo / Representación en pantalla
 Betriebsspannung tensione d'esercizio operating voltage Tensión de régimen	Testbild Immag. di prova test pattern Carta de ajuste	220/230 V ~ Strahlstrom 0 220/230 V ~ corr. del fascio 0 220/230 V ~ beam current 0 220/230 V ~ Corriente de har	Bildschirm schermo screen Pantalla 	P 636	145 V ± 0,5 V auf richtige hor. Ampiltude achten attenzione per ampiezza orriz. pay attention to correct hor. amplitude Prestar atención a amplitud aud. corr.	
 Focus foco focus Foco	Testbild Immag. di prova test pattern Carte de ajuste		Bildschirm schermo screen Pantalla	Focus am Zeilentrafo foco su trasfor- matore righe focus at line transformer Foco en el Transformador de líneas	Optimale Einstellung Pos. ott sec. Optimum setting Ajuste óptimo	
 Pilotton-Filter filtro audio portante pilot filter Filtro Pilotton	54,7 kHz-Signal über 47 kΩ an  einspeisen inserire segnale 54,7 kHz tramite resistenza 47 kΩ sul  set 54,7 kHz signal via 47 kΩ to  alimentar señal de 54,7 kHz a través de 47 kΩ a 			L 7432	max. Spannung Tensione massima max. tension tensión máz.	
 Matrix Abgleich allineamento matrice martix adjustment Igulación matricial	Stereo-Testsignal Test-segnale stereo stereo test signal señal de test estéreo	linker Kanal ohne NF, nur rechter Kanal mit Signal canale di destra con canale segnale di sinistra senza segnale left channel without LF only right channel with signal canal izquierdo sin BF sólo canal derecho con señal		P 414	Signalteile (Übersprechen) auf Minimum abgleichen sintonizzare al minimo adjust cross-talk to minimum Ajustar al mínimo las partes de señal (diafonía)	









Die Fernbedienung dient auch zum Eingeben und Speichern der Abgleichschritte. Bis auf Ug2 und Cut-off-Einstellung (s. Tabelle) nehmen Sie den Abgleich nach Bildschirmdarstellung vor.

Der TV-Servicemode wird durch die Anzeige  quittiert. Mit den Tasten   (vor/zurück) erfolgt die Auswahl der gewünschten Abgleichfunktion, mit der entsprechenden Anzeige im Display. Mit den Lautstärketasten   können Sie den Einstellwert verändern und nach dem Ende des Abgleichs diesen durch Drücken der Taste  (Norm) abspeichern. Zurück in den TV-Mode gelangen Sie durch Drücken der Taste . In den VT-SERVICE-Mode kommen Sie durch gleichzeitiges Drücken der Servicetaste (Gerät) und der Taste  auf der Fernbedienung. Zuvormuß sich das Gerät im TV-Mode befinden. Der VT-Servicemode wird durch die Anzeige HA quittiert. Abgleich und Speicherung sowie zurück in den TV-Mode, wie oben beschrieben.









Il telecomando serve anche per immettere e memorizzare le fasi di compensazione. Fino alla regolazione Ug2 e cut-off (vedere tabella) eseguire la compensazione secondo la rappresentazione dello schermo dell'immagine. In TV-SERVICE-Mode si giunge premendo allo stesso tempo il tasto di servizio nell'apparecchio ed il tasto CM sul telecomando.












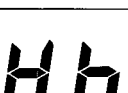


TV-Service-Mode viene confermato mediante l'indicazione . Con i tasti   (avanti/indietro) ha luogo la selezione della funzione desiderata, con l'indicazione corrispondente in display. Con i tasti del volume   potete cambiare il valore di regolazione e memorizzarlo alla fine della compensazione premendo il tasto  (norma). In TV-Mode ritornate premendo il tasto . In TV-SERVICE-Mode arrivate premendo contemporaneamente il tasto di servizio (apparecchio) ed il tasto  sul telecomando. Dapprima, l'apparecchio deve trovarsi in TV-Mode. TV-Service-mode viene confermato mediante l'indicazione HA. Compensazione e memorizzazione nonché ritorno in TV-Mode, come sopra descritto.













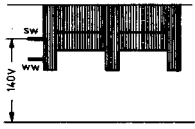








The remote control unit is also used for entering and storing the alignment steps. Align according to the screen display, except for Ug2 and cut-off adjustments (see table). Enter TV service mode by simultaneously or essing the service key on the appliance and the CM key on the remote control unit.

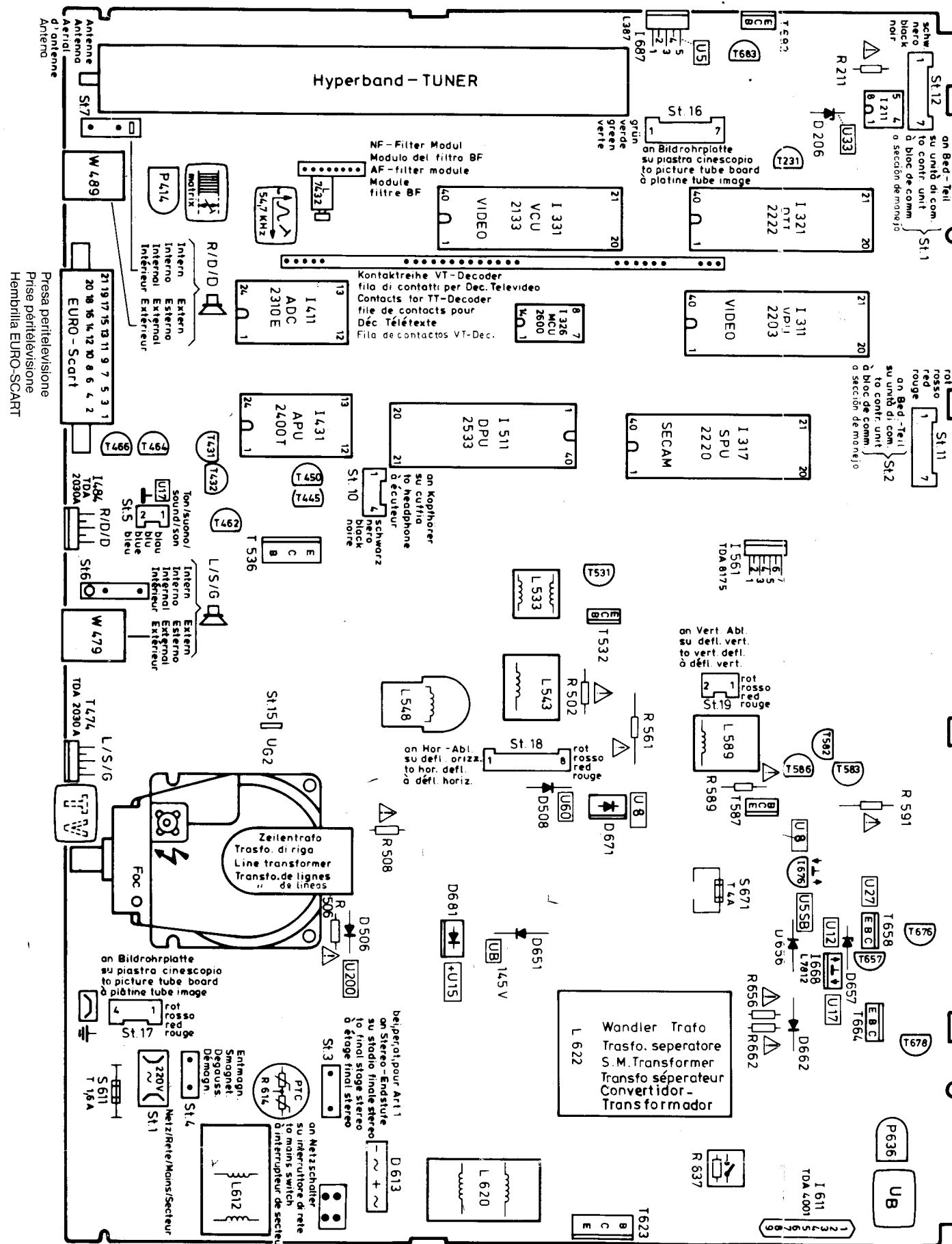
TV service mode is ecknowledged by the display . Using keys   (forward/reverse), selected the desired alignment function, which is then displayed accordingly. Using the volume keys  , you can alter the setting and store it after alignment by pressing the key  (Norm). Return to TV mode by pressing the key . Enter VT SERVICE mode by simultaneously pressing the service key (appliance) and the key  on the remote control. The appliance must first be in the TV mode. VT service mode is acknowledged by display HA. Alignment, storage and return to TV mode are as described above.

El control remoto sirve también para entrar y almacenar los pasos de ajuste. Realice el ajuste según la lectura de la pantalla hasta el punto Ug2 y Cut-off (véase tabla). Para penetrar en el modo de SERVICIO TV, debe apretarse simultáneamente la tecla de servicio en el equipo y la tecla CM en el control remoto.

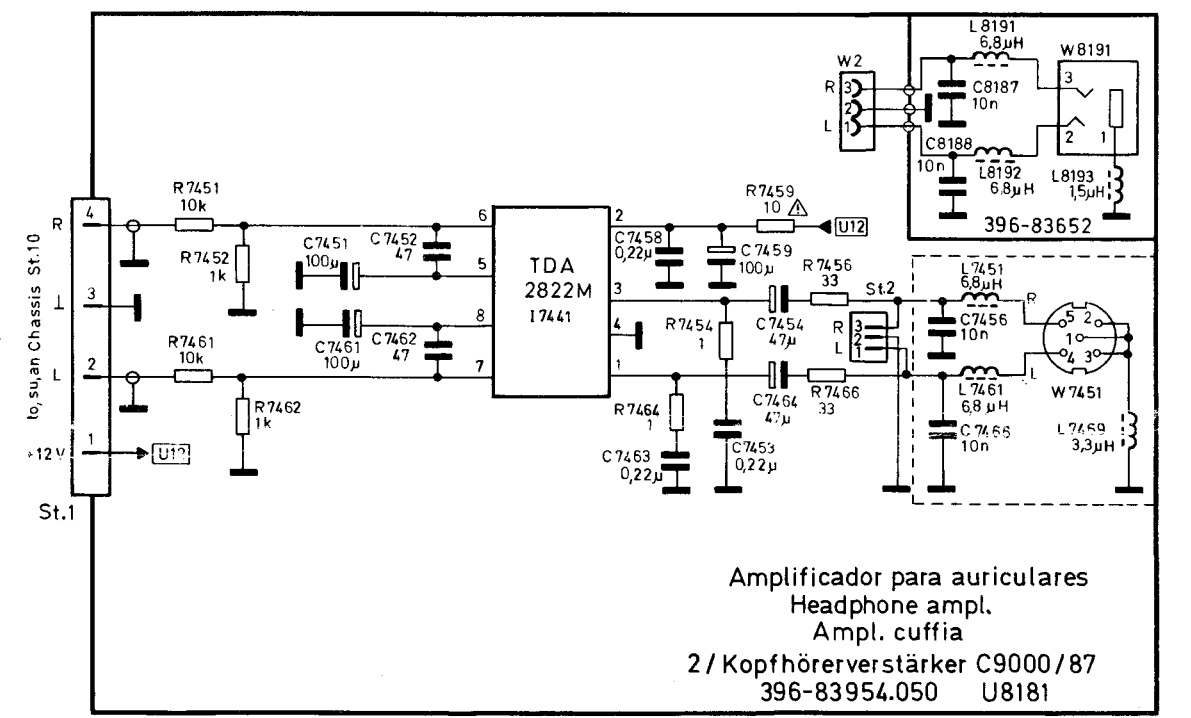
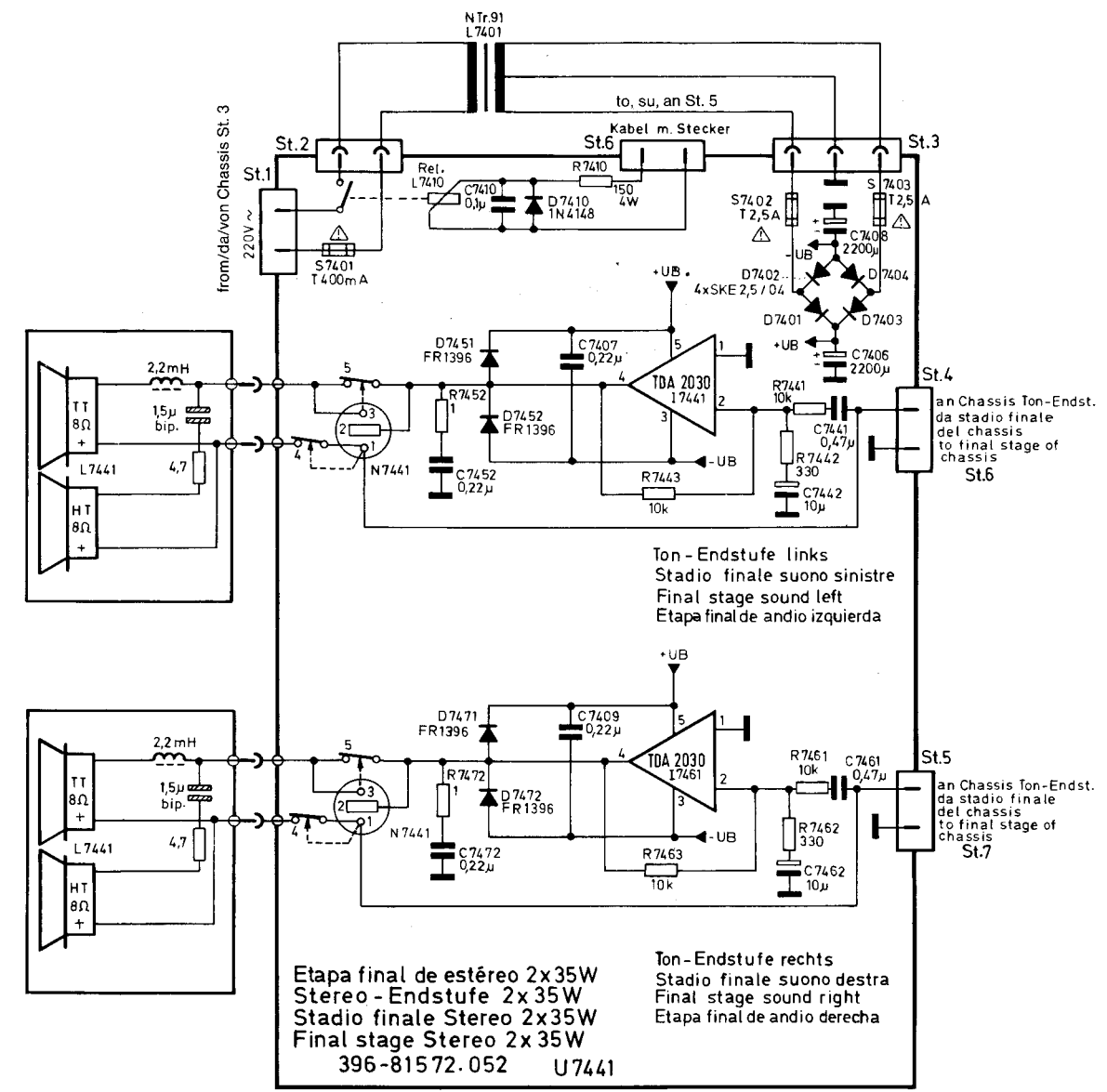
El modo de servicio TV se confirma a través de la indicación . Mediante las teclas   (adelante/atrás) se selecciona la función de ajuste deseada, con la indicación correspondiente en la pantalla. Mediante las teclas de control de volumen   Vd. puede modificar el valor ajuste almacenarlo al término del ajuste mediante la tecla  (norma). Al modo TV se retorna apretando la tecla . Para llegar al modo de SERVICIO TV, apriete simultáneamente la tecla de servicio (equipo) y la tecla  en el control remoto. Previamente debe encontrarse en equipo en modo de servicio TV. El modo de servicio TV se confirma mediante la indicación HA. Ajuste y almacenado, así como retorno al modo TV, análogo a la descripción aterior.

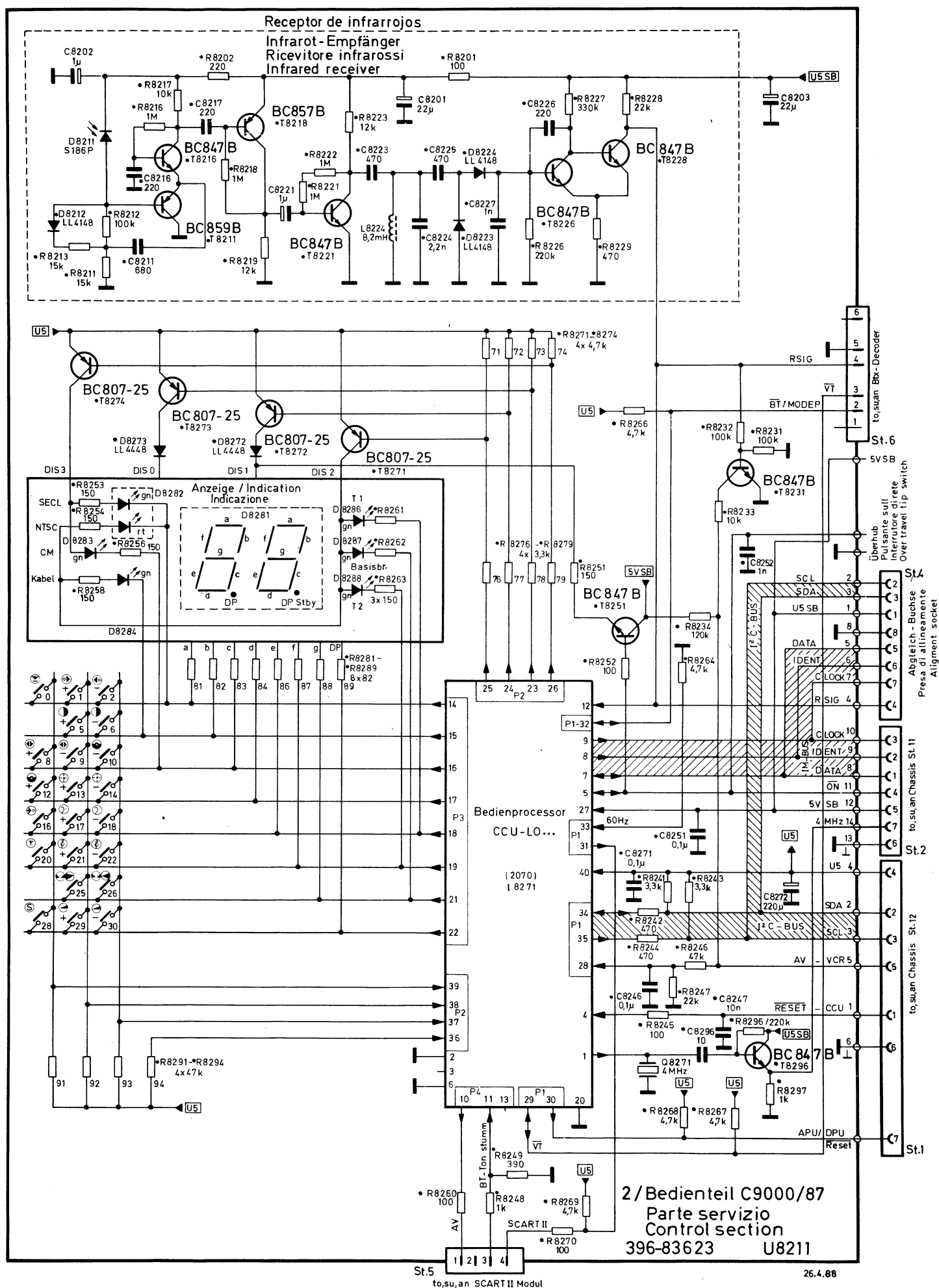
Abgleichfunktion Funzione di compensazione Alignment function función de ajuste	Anzeige-LED Indicazione Display lectura pantalla	Einstellwerte / Besonderheiten Particolarita della posizionatura / Valori di pos. Settings / special features Valores de ajuste / Peculiaridades	
1.  vert. Amplitude ampiezza vert. vert. amplitude Amplitud vert.	UA	Optimale Einstellung Pos. ott sec. Optimum setting Ajuste óptimo	
2.  vert. Linearität linearita vert. vert. linearity Linealidad vert.	LI		
3.  vert. Symmetrie simmetria verticale vertical symmetry simetría vertical	SY		
4.  hor. Amplitude ampiezza orizz. hor. amplitude Amplitud hor.	HA		
5.  hor. Lage posizione orizz. hor. position Posición hor.	HP		
6.  hor. Austastung Cancellazione orizz. Hor. blanking supresión hor.	Hb	Kein Abgleich, bzw. Amplitude kleiner stellen und Austastung so einstellen, daß kein Bildinhalt ausgetastet wird. Nessuna compens., o nettere l'ampiezza così bassa e regolare la cancellazione in modo tale che il contenuto dell'immagine non venga cancellato. No alignment, or reduce amplitude an adjust blanking so that no picture contents are blanked. sin ajuste, o bien ajustar la amplitud más pegueña y ajustar la supresion de tal forma que no se suprima ningún contenido de la figura	
7. / 8.  OW-Amplitude EO-ampiezza EW-amplitude Amplitud-EO	01 02	Optimale Einstellung / Wechselseitig Pos. ott sec. / Alternato Optimum setting / Reciprocal (ly) Ajuste óptimo / Alternativo	
9. / 10.  Trapez-Korrektur Correzione-trapezoidale Trapezium-comp. corrección-trapecio	T1 T2		
11. / 12.  Umschalt-Punkt Punto di commutaz. Switch-over point Punto-conmutación	P1 P2	keine Einstellung vornehmen non effettuare alcuna regolazione Do not adjust no realizar ajuste alguno	
13.  Y-Verzögerung Ritardo-Y Y-delay Retardo-Y	YD	Optimale Einstellung Pos. ott sec. Optimum setting Ajuste óptimo	
14.  Farbhilfsträger Osz. Einstellung Osz. del sottoportante colore sub-carrier osc. adjustment Soporte auxiliar de color de oscilador	SA	Schwebungsnull einstellen Pos. su battimento set beat Ajustar el batido cero	
15.  Cut-off	6.2.	mit P 368 140 V (Meßimpuls) an Kollektor T 373 einstellen. Regolare con P 368 140 V (impulsi di misura) nel collettore T 373 Adjust using P 368 140 V (measuring pulses) on collector T 373 ajustar con P 368 140 V (impulso de medida) en colector T 373	
15.  Schwarzwert livello nero	6.3	mit P 362 so einstellen, daß beide Lichtpunkte erlöschen und sich der Ton einschaltet. Regolare con P 362 in modo che i due punti luminosi si cancellino ed il tono si accenda.	

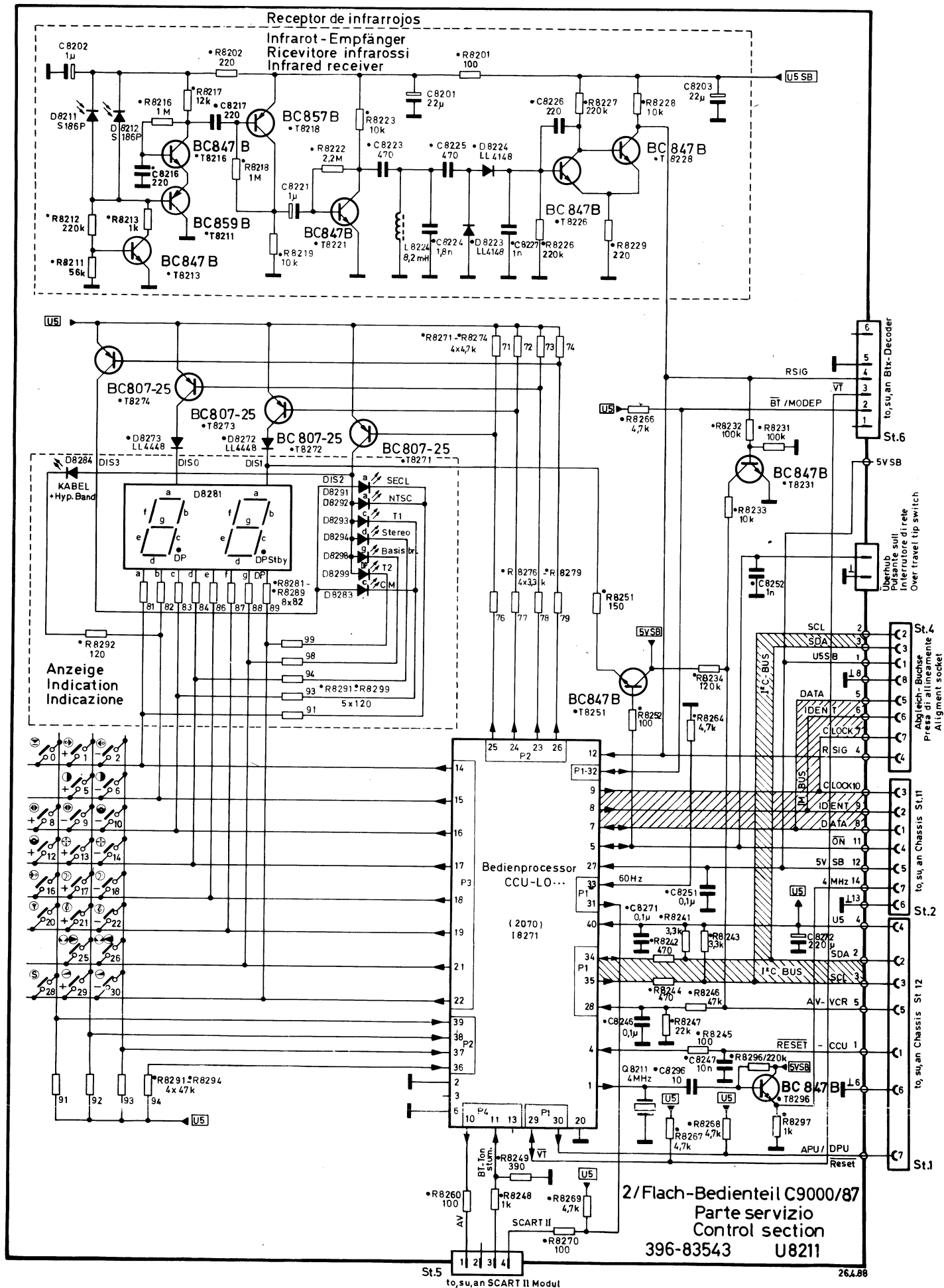
1.	 vert. Amplitude ampiezza vert. vert. amplitude Amplitud vert.	UA		
2.	 vert. Linearität linearità vert. vert. linearity Linealidad vert.	LI		
3.	 vert. Symmetrie simmetria verticale vertical symmetry simetria vertical	SY	Optimale Einstellung Pos. ott sec. Optimum setting Ajuste óptimo	
4.	 hor. Amplitude ampiezza orizz. hor. amplitude Amplitud hor.	HA		
5.	 hor. Lage posizione orizz. hor. position Posición hor.	HP		
6.	 hor. Austastung Cancellazione orizz. Hor. blanking supresión hor.	Hb	Kein Abgleich, bzw. Amplitude kleiner stellen und Austastung so einstellen, daß kein Bildinhalt ausgetastet wird. Nessuna compens., o nettere l'ampiezza così bassa e regolare la cancellazione in modo tale che il contenuto dell'immagine non venga cancellato. No alignment, or reduce amplitude and adjust blanking so that no picture contents are blanked. sin ajuste, o bien ajustar la amplitud más pequeña y ajustar la supresión de tal forma que no se suprima ningún contenido de la figura	
7. / 8.	 OW-Amplitude EO-ampiezza EW-amplitude Amplitud-EO	01 02		
9. / 10.	 Trapez-Korrektur Correzione-trapezoidale Trapezium-comp. corrección-trapecio	r1 r2	Optimale Einstellung / Wechselseitig Pos. ott sec. / Alternato Optimum setting / Reciprocal (ly) Ajuste óptimo / Alternativo	
11. / 12.	 Umschalt-Punkt Punto di commutaz. Switch-over point Punto-conmutación	P1 P2	keine Einstellung vornehmen non effettuare alcuna regolazione Do not adjust no realizar ajuste alguno	
13.	 Y-Verzögerung Ritardo-Y Y-delay Retardo-Y	ud	Optimale Einstellung Pos. ott sec. Optimum setting Ajuste óptimo	
14.	 Farbhilfsträger Osz. Einstellung Osz. del sottoportante colore sub-carrier osc. adjustment Soporte auxiliar de color de oscilador	SA	Schwebungsnull einstellen Pos. su battimento set beat Ajustar el batido cero	
15.	 Cut-off	6.2.	mit P 368 140 V (Meßimpuls) an Kollektor T 373 einstellen. Regolare con P 368 140 V (impulsi di misura) nel collettore T 373 Adjust using P 368 140 V (measuring pulses) on collector T 373 ajustar con P 368 140 V (impulso de medida) en colector T 373	
15.	 Schwarzwert livello nero black level Nivel de negro	6.2x	mit P 362 so einstellen, daß beide Lichtpunkte erlöschen und sich der Ton einschaltet. Regolare con P 362 in modo che i due punti luminosi si spengono ed il tona viene collegato. Using P 362, adjust so that both light points go out, and the sound switches on. ajustar con P 362 de tal forma que ambos puntos luminosos se extingan y se conecte el sonido	
16.	 Grauwert livello grigi grey level Nivel de gris rot / rosso / red / rojo	c.r.	Stellen Sie durch Abtasten der Ps. 16, 17, 18 die empfindlichste Katode fest, hier leuchten die zwei Lichtpunkte auf, diese bleibt eingestellt und wird durch Drücken der Taste x  gespeichert. Die beiden anderen Farben stellen sich nach. Determinate il catodo più sensibile tastando le ps. 16, 17, 18, dove i due diodi si illuminano, il quale resta tarato ed è memorizzato con il pulsante x  . Gli altri due colori si autoregolano. Locate the most sensitive cathode by scanning items 16, 17, 18. The two light dots will illuminate; setting will remain unaltered and is stored by pressing key x  . Subsequently adjust the other two colours. Compruébese cuál es el cátodo más sensible a base de explorar las Pos. 16, 17 y 18, se encienden aquí los dos puntos luminosos, éste permanece ajustado y se memoriza a base de pulsar la tecla x  . Los otros dos colores se han de ajustar después.	
17.		c.6.		
	grün / verde / green / verde			
18.		c.b.		
	blau / blu / blue / azul			
19.	 Weißwert livello bianco white level Nivel de blanco rot / rosso / rojo	d.r.	Die beiden dominierenden Farben so verändern, daß ein optimales Weiß erscheint. Modificare i due colori dominati in modo tale che appare un bianco ottico. Modify the two dominant colours to achieve optimum white. ambos colores dominantes se modifican de tal forma que aparezca un blanco óptimo.	
20.		d.6.		
	grün / verde / green / verde			
21.		d.b.		
	blau / blu / blue / azul			
22. Option byte 1		-r.	Achtung! Hier nur Eingaben machen und Speicherung vornehmen: a) im notwendigen Reparaturfall b) bei gewünschten Programm-/Normänderungen, VT-BTx-Ausführungen, usw. Abgleichart siehe Option Bytes-Tabelle.	Caution! Here inputs and saving only: a) in the event of necessary repairs b) if you wish to alter programs/norms, videotex facilities etc. for alignment method see bytes table option.
23. Option byte 2		=E.		
24. Option byte 3		=L.	Attenzione! Qui effettuare solo ingressi e memorizzazioni: a) in caso di necessità di riparazione b) per modifiche di programma/norma, versione televideo-video, ecc. Per il tipo di sintonia vedi l'opzione tabella bytes	¡ atención! ejecutar aquí solamente entradas y almacenamiento: a) en case de reparaciones necesarias b) para modificaciones deseadas en normas o programas ejecuciones VT-BTx, etc. modo de ajuste, véase opción tabla-Bytes
		z. Bsp.		
			Abgleich im Videotext-Service Mode Compensazione in Televideo-Service Mode Alignment in Teletext-service mode Ajuste en modo servicio Teletexto	
1.	 hor. Lage posizione orriz. hor. position Posición hor.	HA	Optimale Einstellung Pos. ott sec. Optimum setting Ajuste óptimo	

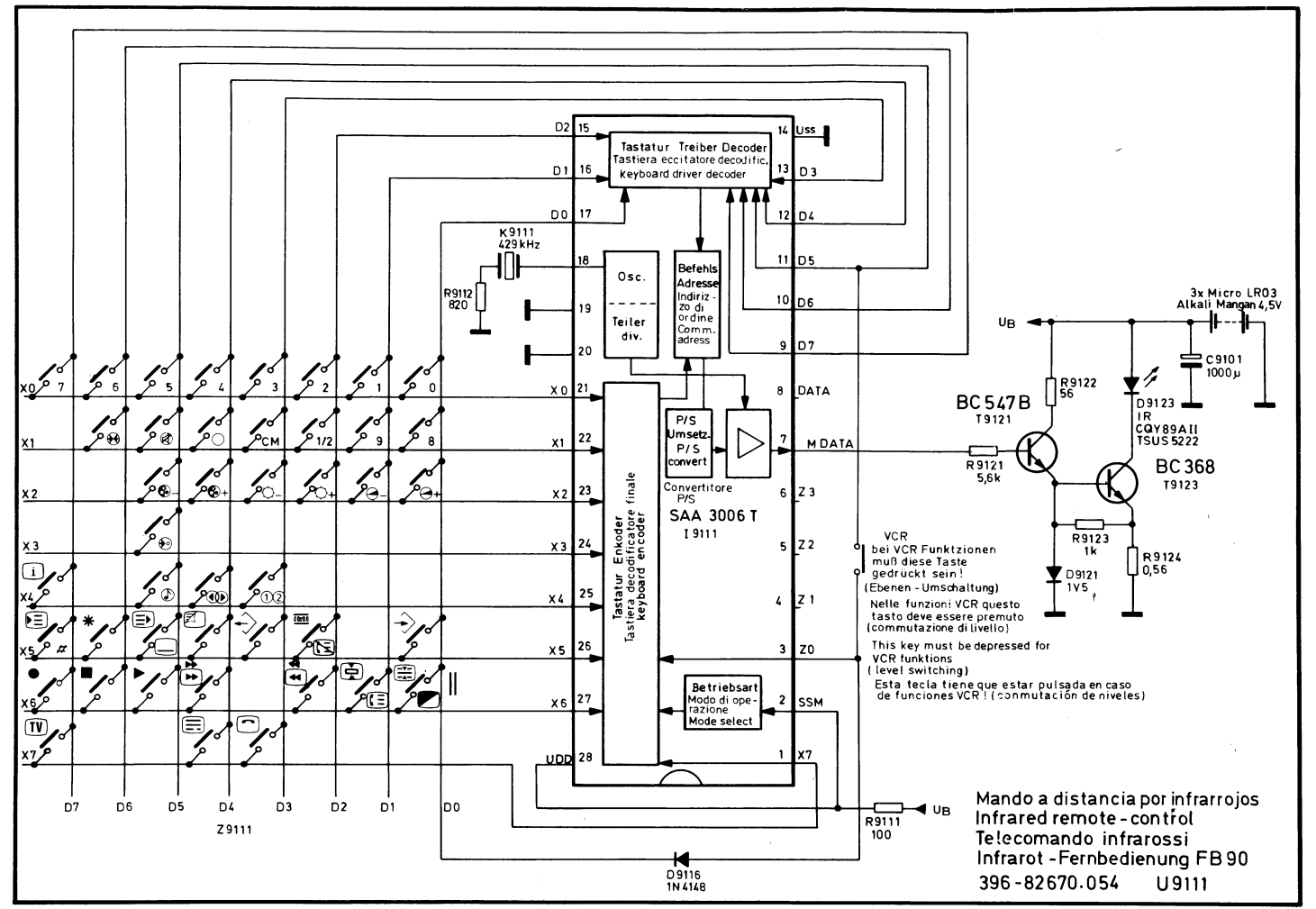
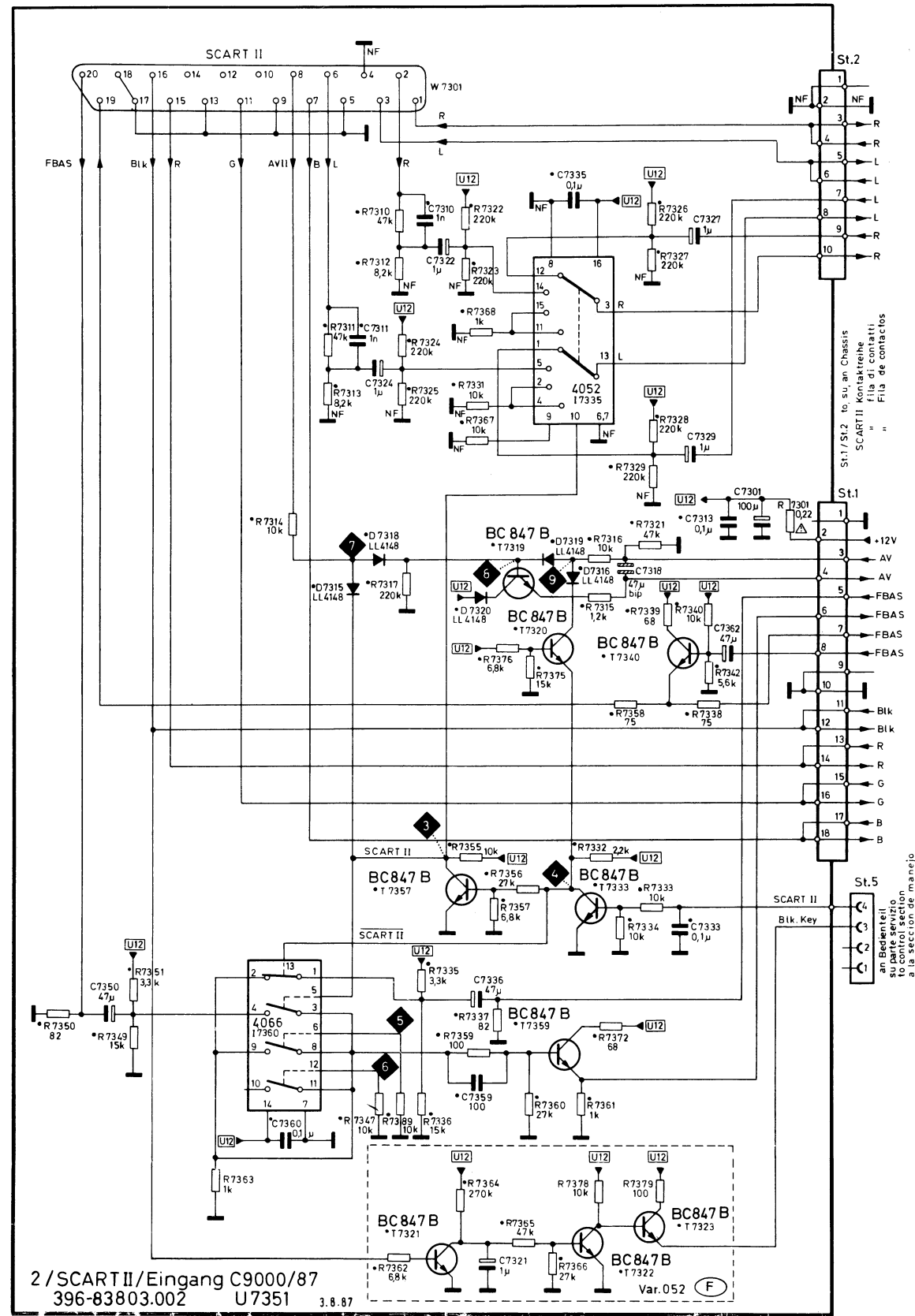


Lage der Service-Einsteller (Bestückungsseite)
 Posizione del regolatore-service (parte armatura)
 Positions of adjustment points (Component side)
 Posición del regulador de servicio (Lado de equipamiento)



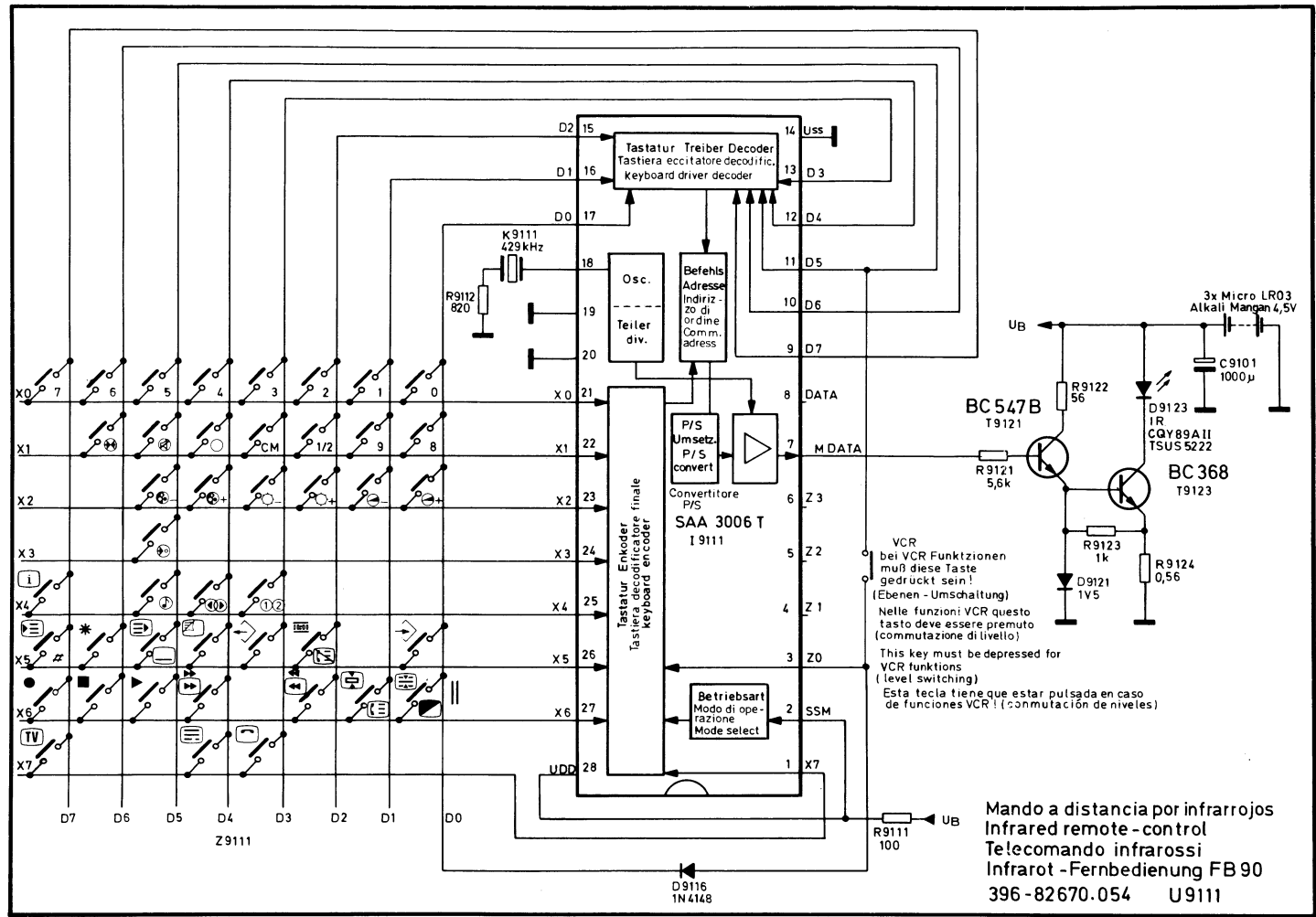






12.1.87

- | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|--|--|--|---|--|---|
| | Lautstärke
volume
volume
Volumen | | Höhen
alti
treble
Altos | | Stereo weit
largia riposta
stereo wide
Estéreo amplio | | Sendersuchlauf
ricerca stazioni
station search
Buscador de emisora | | Bildschirmtext
Videotext
Videotex |
| | Helligkeit
luminosità
brightness
Brillo | | Klang
tono
sound
Sonido | | Kontrast
contrasto
contrast
Contraste | | Programm
programma
programme
Programma | | Videotext
Teletext
Teletext |
| | Farbe
colore
colour
Color | | Ton Stop
interruzione audio
sound stop
Parada de tono | | Aus
spento
off
Desconexión | | Fernsehen
Televisione
Television mode
Television | | |
| | Balance
bilanciamento
balance
Equilibrio | | Zweiton
due lingue
two tone
Dos tonos | | Norm
norm
norm
Norma | | Ein / Aus
acc. / spento
on / off
Conexión / Desconexión | | |
| | Bässe
bassi
bass
Bajos | | Stereo
stereofonia
stereo
Estéreo | | Speichern
memorizzare
store
Almacenar | | Feinabstimmung
sintonia fine
fine tuning
Sintonización fina | | |



12.1.87

Pos. ★	45 AX	ITT	32"
R 361	3,3	1,2	3,3
B 550	-	B	-
B 556	B	-	B
C 539	9,4 n	8,3 n	10 n
C 541	33 n	-	22 n
C 548	0,42 µ	0,3 µ	0,75 µ
D 539	BY 228	-	BY 228
D 541	BY 229	B	BY 229
L 542	-	L	-
L 543	1,6 mH	-	1,6 mH
L 553	75 µH	36 µH	75 µH
T 536	S 2000 AF	BU 508 D	S 2000 AF
C 542	0,42 µ	-	0,47 µ
R 573	470	820	470
C 519	47 n	-	47 n
R 519	12 k	-	12 k
R 536	1,5	1,5	1,5
C 580	1 µ	0,68 µ	1 µ
R 579	10 k	8,2 k	8,2 k
R 631	0,82	0,82	0,47
L 624	4,7 µH	4,7 µH	2,2 µH
S 611	T 1,6 A	T 1,6 A	T 1,6 A
T 623	S 2000 AF	S 2000 AF	SC 3886
R 507	220 K	220 K	150 K

Notizen:

- | | | | | |
|---|--|---|---|--|
| Lautstärke
volume
volume
Volumen | Höhen
alti
treble
Altos | Stereo weit
larga riposta
stereo wide
Estéreo amplio | Sendersuchlauf
ricerca stazioni
station search
Buscador de emisora | Bildschirmtext
Videotel
Videotex
Videotex |
| Helligkeit
luminosità
brightness
Brillo | Klang
tono
sound
Sonido | Kontrast
contrasto
contrast
Contraste | Programm
programma
programme
Programa | Videotext
Televideo
Teletext
Teletexto |
| Farbe
colore
colour
Color | Ton Stop
interruzione audio
sound stop
Parada de tono | Aus
spento
off
Desconexión | Fernsehen
Televisione
Television mode
Televisión | |
| Balance
bilanciamento
balance
Equilibrio | Zweitön
due lingue
two tone
Dos tonos | Norm
norm
norm
Norma | Ein / Aus
acc. / spento
on / off
Conexión / Desconexión | |
| Bässe
bassi
bass
Bajos | Stereo
stereofonia
stereo
Estéreo | Speichern
memorizzare
store
Almacenar | Feinabstimmung
sintonia fine
fine tuning
Sintonización fina | |

